Porównanie tłumaczeń Ozeasza 11:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie\* zawróci do ziemi egipskiej? A Aszur? On jego królem, gdyż nie chcieli zawrócić.[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) Nie, לֹא (lo’): może chodzi o לֹו (lo), czyli: go, zaim, który mógłby kończyć w. 4: אליו וָאוכיל לֹו וָאֵט BHS, wg G: i będę mu się przyglądał i przemagał go, καὶ ἐπιβλέψομαι πρὸς αὐτόν δυνήσομαι αὐτω. Bez tego przeniesienia zdanie mogłoby być oznajmujące. [↑](#footnote-ref-2)